

Inhalt

	Seite
HELGA ESSMANN: Einleitung	IX
Die Anthologien des Zentralcorpus	XXII
I Weltdichtungsanthologien im 19. Jahrhundert: Rezeptionsgeschichtliche Voraussetzungen	
THOMAS A. KECK: Frankreich-Bilder für eine Lyrik-Ausstellung. Eine Darstellung deutscher Rezeption französischer Literatur bis Mitte des 19. Jahrhunderts	3
BIRGIT BÖDEKER / SYBILLE ROHDE-GAUR: Zur Rezeption britischer Literatur in Deutschland (1800-1870). Grundlagen und zwei Beispiele	51
LUTZ RÜHLING: Nordische Poeterey und gigantisch-barbarische Dichtart. Die Rezeption der skandinavischen Literaturen in Deutschland bis 1870	77
NORBERT LOSSAU: Die Anfänge der übersetzerischen Vermittlung ungarischer Literatur im deutschen Sprachraum	122
ULRIKE JEKUTSCH: Die "Rußlandsschwelle." Zur Rezeption russischer Poesie in Deutschland, England und Frankreich in den zwanziger Jahren des 19. Jahrhunderts	151
II Weltdichtungsanthologien im 19. Jahrhundert: Corpusanalysen	
BIRGIT BÖDEKER: Konzepte von Weltliteratur in deutschsprachigen Versdichtungsanthologien des 19. und frühen 20. Jahrhunderts	183
BIRGIT BÖDEKER / HEIKE LEUPOLD: "Windrosen" der Weltliteraturanthologien. Diagramme als ein Mittel zur Inhaltsanalyse	205
LUTZ RÜHLING: Nicht mehr als Zahlen und Figuren? Zur statistischen Auswertung von Übersetzungsanthologien	218
ULRICH J. BEIL: Zwischen Fremdbestimmung und Universalitätsanspruch. Deutsche Weltliteraturanthologien als Ausdruck kultureller Selbstinterpretation	261

Inhalt

CHRISTINE SCHLOSSER: Zwischen "Pußta-Romantik" und Moderne. Zur Rezeption ungarischer Versdichtung in deutschsprachigen multilateralen Anthologien (1848-1915)	311
THOMAS A. KECK: Der Chansonnier der Weltliteratur. Eine Untersuchung zur Vermittlung Bérangers durch deutsche Weltliteraturanthologien des 19. Jahrhunderts	335
III Anthologisten: Biographisches und Verfahrensweisen	
MARION STEFFEN: Johannes Scherr als Anthologist und Kulturhistoriker	391
UDO SCHÖNING: Scherrs Romania. Bemerkungen zum romanischen Anteil im <i>Bildersaal der Weltliteratur</i>	410
JUTTA ERNST: The Hart Brothers as Anthologists	433
MARION STEFFEN: Der Improvisator als Anthologist. Zu Leben und Werk Oscar Ludwig Bernhard Wolffs (1799-1851)	450
JUTTA ERNST: Adolf Friedrich Graf von Schack — ein Übersetzer und Literaturvermittler aus Leidenschaft	471
IV Anthologien und Übersetzung	
HELGA ESSMANN: Übersetzungsanthologien als Anthologien von Übersetzungen? Adolf Strodtmanns Übertragungen aus dem Amerikanischen in Anthologien des 19. und frühen 20. Jahrhunderts	495
ANGELA KUHK: Die Anthologisten Heinrich und Julius Hart. Vermittler französischer Lyrik?	508
THOMAS A. KECK: Vom Albatros zum Fregattvogel. Albert Möser's Baudelaire-Nachdichtung im <i>Bildersaal der Weltliteratur</i>	521
THORSTEN UNGER: Funktionen von Übersetzungen in der exotischen und politischen Lyrik Ferdinand Freiligraths	537
V Außenprobe	
DANIEL GÖSKE: Die Poesie der Neuen Welt und die "Weltliteratur." Frühe Versanthologien der USA im transatlantischen Kontext	587